

欢迎报考浙江理工大学翻译硕士（MTI）研究生

招生简章+MTI 中心简介+考试大纲

浙江理工大学翻译硕士专业学位（MTI）招生简章

一、招生专业方向及代码

1.英语笔译，代码 055101

2.日语笔译，代码 055105

本专业硕士点接受推免生

二、报考条件

本专业考生需报名参加全国硕士研究生招生统一入学考试，报考条件如下：

- 1.中华人民共和国公民。
- 2.拥护中国共产党的领导，品德良好，遵纪守法。
- 3.身体健康状况符合国家和招生单位规定的体检要求。
- 4.考生必须符合下列学历等条件之一：

（1）国家承认学历的应届本科毕业生(2015 年 9 月 1 日前须取得国家承认的本科毕业证书。含普通高校、成人高校、普通高校举办的成人高等学历教育应届本科毕业生，及自学考试和网络教育届时可毕业本科生)。

（2）具有国家承认的大学本科毕业学历的人员。

（3）获得国家承认的高职高专毕业学历后满 2 年(从毕业后到 2015 年 9 月 1 日，下同)或 2 年以上，达到与大学本科毕业生同等学力，且符合招生单位根据本单位的培养目标对考生提出的具体业务要求的人员。

（4）已获硕士、博士学位的人员。

本专业不接受同等学力考生。在校研究生报考须在报名前征得所在培养单位同意。

三、报名

报名包括网上报名（报名时间：2014 年 10 月 10 日至 10 月 31 日，每天 9:00-22:00）和现场确认（2014 年 11 月 10 日至 11 月 14 日）两个阶段。

所有参加硕士研究生招生考试的考生均须进行网上报名，并到报考点现场确认网报信息、缴费和采集本人图像等相关电子信息。具体信息及要求可登陆“中国研究生招生信息网”（公网网址：

<http://yz.chsi.com.cn>，教育网址：<http://yz.chsi.cn>）和浙江理工大学研究生招生信息网

（<http://gradadmission.zstu.edu.cn>）查询。

四、考试时间、考试科目及参考书目

（一）初试

1.初试时间及地点：

（1）时间：2014 年 12 月 27 日至 12 月 28 日(每天上午 8:30-11:30，下午 14:00-17:00)。

(2) 地点：由考生选择的报考点统一安排考场。

2. 初试科目

- 1) 思想政治理论
- 2) 翻译硕士英语或翻译硕士日语
- 3) 英语翻译基础或日语翻译基础
- 4) 汉语写作与百科知识

考试科目 1 为全国统一命题试卷，科目 2-4 为我校自命题试卷，具体要求参见考试大纲。

(二) 复试

1. 复试时间：4 月初，具体时间另行通知
2. 复试地点：浙江理工大学
3. 复试科目：专业综合课笔试（译论常识、英汉比较常识或日汉比较常识、译文评析。）

(三) 参考书目

国内近年出版的用英语编写的高级英语阅读、翻译、写作教材，以及任何大学语文教材，或国内重要出版社出版的翻译硕士考试辅导教材。

五、录取

- (一) 考生初试成绩、复试成绩按一定比例折合成综合成绩，再结合考生政审和体检情况，择优录取。
- (二) 录取为定向就业的硕士研究生须在被录取前与招生单位、用人单位分别签订定向就业合同。

六、学制、学费及奖助体系

(一) 学制：2.5 年

(二) 学费标准：8000 元/生·年；

(三) 奖助体系

1. 国家奖学金（一定比例）：20000 元/年；
2. 国家助学金：6000 元/年，按 500/月发放；
3. 学业奖学金：一年级研究生根据考生来源、二三年级研究生根据在校表现分别获得 8000-12000 元/生。

为激励研究生努力学习、潜心科研，更好地支持研究生顺利完成学业，学校制定了岗位助学金（含助研、助教和助管等“三助”津贴）、出国（境）资助、优秀研究生学位论文培育基金、研究生创新成果奖励等比较完善的研究生奖助政策，以及桑麻奖学金、纺织之光奖学金、华鼎奖学金、健盛卓越奖学金、金富春奖学金等 10 余项专项奖学金。

欢迎垂询、报考，联系人：沈老师 联系电话：0571-86843466 办公地点：7-216

浙江理工大学 MTI 中心简介

浙江理工大学外国语学院简介

浙江理工大学是一所以工为主，特色鲜明，优势突出，理、工、文、经、管、法、艺术、教育等多学科协调发展的省属重点建设大学。浙江理工大学坐落在历史文化名城——杭州市，办学历史悠久，其前身——蚕学馆，是杭州知府林启于 1897 年创办的，是我国最早创办的新学教育机构之一。学校 1959 年起招收本科生；1964 年由国务院定名为浙江丝绸工学院；1979 年起招收硕士研究生；1983 年获硕士学位授予权；1999 年更名为浙江工程学院；2004 年更名为浙江理工大学，2006 年获博士学位授予权。

外国语学院成立于 2001 年 12 月，是一所培养外语专业人才的学院，并为全校本科、硕士、博士生提供公共外语教学。学院始终秉承“厚德致远 博学通行”的校训，大力弘扬“求实笃实”的优良校风，以浙江精神办学，与浙江经济互动。学院于 2000 年（人文学院下英语系）开始招收英语专业本科生，于 2006 年开始招收日语专业本科生，目前英语、日语专业本科生总规模近 600 人。英语专业 2009 年被列为浙江省重点英语专业建设项目，大学英语 2011 年被列为教育部第三批大学英语教学改革示范点项目。近年来学院科研取得长足进步，成果喜人，主持在研国家社科基金项目 4 项，教育部人文社科基金项目 7 项，其他省部级项目 12 项；获教育部人文社科成果奖 1 项，浙江省社科成果奖 3 项，在《外语教学与研究》、《外国语》、《外国文学研究》、《文艺理论研究》、《中国翻译》、《上海翻译》、《现代外语》等权威、重要专业学术期刊发表论文 30 余篇。其他学术期刊发表论文 200 余篇。学院下设 5 个研究所分别为：语言学研究所，应用语言学研究所，外国文学研究所，翻译学研究所，日本学研究所。学院另有 15 个校外实习基地，5 个实践基地。

MTI 教育中心简介

浙江理工大学 MTI 教育中心成立于 2014 年，主要以外国语学院的教学资源为基础、以学校的教学资源为依托、以关系院校和社会单位教学资源为补充，通过内外结合、优势互补的方式培养务实、创新、复合型的具有本土特色和全球视野的专业翻译人才。我校 MTI 学生的培养实行“双导师制”，校内导师为第一导师，由校内翻译学科教师担任，校外导师为第二导师，由具有丰富翻译实践经验的企事业和政府高层翻译人员担任。现有校内外导师共计 20 余人，教授 6 人。

全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试专业科目考试大纲

科目 2：《翻译硕士 X 语》考试大纲

一、考试目的：

《翻译硕士 X 语》作为全日制翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的外国语考试，其目的是考察考生是否具备进行 MTI 学习所要求的外语水平。

二、考试性质与范围：

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的尺度参照性水平考试。考试范围包括 MTI 考生应具备的外语词汇量、语法知识以及外语阅读与写作等方面的技能。

三、考试基本要求

1. 具有良好的外语基本功，认知词汇量在10,000以上，掌握6000个以上（以英语为例）的积极词汇，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。
2. 能熟练掌握正确的外语语法、结构、修辞等语言规范知识。
3. 具有较强的阅读理解能力和外语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。各项试题的分布情况见“考试内容一览表”。

五、考试内容：

本考试包括以下部分：词汇语法、阅读理解、外语写作等。总分为100分。

I. 词汇语法

1. 要求

1) 词汇量要求：

考生的认知词汇量应在10,000以上，其中积极词汇量为5,000以上，即能正确而熟练地运用常用词汇及其常用搭配。

2) 语法要求：

考生能正确运用外语语法、结构、修辞等语言规范知识。

2. 题型：多项选择或改错题

II . 阅读理解

1. 要求：1) 能读懂常见外刊上的专题文章、历史传记及文学作品等各种文体的文章，既能理解其主旨和大意，又能分辨出其中的事实与细节，并能理解其中的观点和隐含意义。

2) 能根据阅读时间要求调整自己的阅读速度。

2. 题型

1) 多项选择题（包括信息事实性阅读题和观点评判性阅读题）

2) 简答题（要求根据所阅读的文章，用3—5行字数的有限篇幅扼要回答问题，重点考查阅读综述能力）

本部分题材广泛，体裁多样，选材体现时代性、实用性；重点考查通过阅读获取信息和理解观点的能力；对阅读速度有一定要求。

III . 外语写作

1. 要求：

考生能根据所给题目及要求撰写一篇400词左右的记叙文、说明文或议论文。该作文要求语言通顺，用词得体，结构合理，文体恰当。

2. 题型：命题作文

《翻译硕士 X 语》考试内容一览表

序号	考试内容	题型	分值	时间（分钟）
1	词汇语法	多项选择或改错	30	60
2	阅读理解	1) 多项选 2) 简答题	40	60
3	外语写作	命题作文	30	60
共计			100	180

科目3 《X 语翻译基础》考试大纲

一、考试目的

《X 语翻译基础》是全日制翻译硕士专业学位研究生入学考试的基础课考试科目，其目的是考察考生的外汉互译实践能力是否达到进入 MIT 学习阶段的水平。

二、考试性质及范围：

本考试是测试考生是否具备基础翻译能力的尺度参照性水平考试。考试的范围包括 MTI 考生入学应具备的外语词汇量、语法知识以及外汉两种语言转换的基本技能。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治、经济、法律等方面的背景知识。
2. 具备扎实的外汉两种语言的基本功。
3. 具备较强的外汉/汉外转换能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的外汉/汉外转换能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容：

本考试包括二个部分：词语翻译和外汉互译。总分150分。

I . 词语翻译

1 . 考试要求

要求考生准确翻译中外文术语或专有名词。

2 . 题型

要求考生较为准确地写出题中的30个汉/外术语、缩略语或专有名词的对应目的语。汉/外文各15个，每个1分，总分30分。考试时间为60分钟。

II . 外汉互译

1 . 考试要求

要求应试者具备外汉互译的基本技巧和能力；初步了解中国和目的语国家的社会、文化等背景知识；译文忠实原文，无明显误译、漏译；译文通顺，用词正确、表达基本无误；译文无明显语法错误；外译汉速度每小时250—350个外语单词，汉译外速度每小时150—250个汉字。

2 . 题型

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，外译汉为250—350个单词，汉译外为150—250个汉字，各占60分，总分150分。考试时间为180分钟。

《X 语翻译基础》考试内容一览表

序号	题 型		题 量	分值	时间 (分钟)
1	词语	外译汉	15个外文术语、缩略语或专有名词	15	30
	翻译	汉译外	15个中文术语、缩略语或专有名词	15	30
2	外汉	外译汉	两段或一篇文章，250—350个单词。	60	60
	互译	汉译外	两段或一篇文章，150—250个汉字。	60	60
总计	——		——	150	180

科目 4：《汉语写作与百科知识》考试大纲

一、考试目的

本考试是全日制翻译硕士专业学位研究生的入学资格考试之专业基础课，各语种考生统一用汉语答题。各招生院校根据考生参加本考试的成绩和其他三门考试的成绩总分来选择参加第二轮，即复试的考生。

二、考试的性质与范围

本考试是测试考生百科知识和汉语写作水平的尺度参照性水平考试。考试范围包括本大纲规定的百科知识和汉语写作水平。

三、考试基本要求

1. 具备一定中外文化，以及政治经济法律等方面的背景知识。
2. 对作为母语（A 语言）的现代汉语有较强的基本功。
3. 具备较强的现代汉语写作能力。

四、考试形式

本考试采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法，强调考生的百科知识和汉语写作能力。试题分类参见“考试内容一览表”。

五、考试内容

本考试包括三个部分：百科知识、应用文写作、命题作文。总分150分。

I . 百科知识

1. 考试要求

要求考生对中外文化、国内国际政治经济法律以及中外人文历史地理等方面有一定的了解。

2. 题型

要求考生解释出现在不同主题的短文中涉及上述内容的25个名词。每个名词2分，总分50分。考试时间为60分钟。

II . 应用文写作

1. 考试要求

该部分要求考生根据所提供的信息和场景写出一篇450词左右的应用文，体裁包括说明书、会议通知、商务信函、备忘录、广告等，要求言简意赅，凸显专业性、技术性和实用性。

2. 题型

试卷提供应用文写作的信息、场景及写作要求。共计40分。考试时间为60分钟。

III . 命题作文

1. 考试要求

考生应能根据所给题目及要求写出一篇不少于800词的现代汉语短文。体裁可以是说明文、议论文或应用文。文字要求通顺，用词得体，结构合理，文体恰当，文笔优美。

2. 题型

试卷给出情景和题目，由考生根据提示写作。共计60分。考试时间为60分钟。

答题和计分

要求考生用钢笔或圆珠笔做在答题卷上。

《汉语写作与百科知识》考试内容一览表

序号	题型	题量	分值	时间（分钟）
1	百科知识	25个名词解释	50	60
2	应用文写作	一篇约450个汉字的应用文	40	60
6	命题作文	一篇800汉字的现代汉语文章	60	60
	共计：		150	180